

## AVTAL

**mellan Europeiska gemenskapen och Europarådet om samarbete mellan Europeiska unionens byrå för grundläggande rättigheter och Europarådet**

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad *gemenskapen*,

å ena sidan,

och

EUROPARÅDET,

å andra sidan,

nedan tillsammans kallade *parterna*,

SOM BEAKTAR att Europeiska unionens råd den 15 februari 2007 antog förordning (EG) nr 168/2007 om inrättande av Europeiska unionens byrå för grundläggande rättigheter (nedan kallad *byrån*),

SOM BEAKTAR att byråns mål ska vara att ge gemenskapens och dess medlemsstaters berörda institutioner, organ, kontor och byråer stöd och sakkunskap i fråga om grundläggande rättigheter i samband med genomförandet av gemenskapslagstiftningen, för att stödja dem när de vidtar åtgärder eller utformar handlingsplaner inom sina respektive behörighetsområden i syfte att skapa full respekt för de grundläggande rättigheterna,

SOM BEAKTAR att byrån när den utför sina uppgifter bör hänvisa till de grundläggande rättigheterna enligt artikel 6.2 i fördraget om Europeiska unionen, bl.a. de rättigheter och friheter som garanteras i den europeiska konventionen av den 4 november 1950 om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna,

SOM BEAKTAR att Europarådet har förvärvat omfattande erfarenhet av och sakkunskap om mellanstatligt samarbete och stödverksamhet på området för de mänskliga rättigheterna och även inrättat ett flertal övervaknings- och kontrollsystem på detta område och en post som Europarådets kommissarie för de mänskliga rättigheterna,

SOM BEAKTAR att byrån i sin verksamhet där så är lämpligt bör beakta den verksamhet som redan genomförts av Europarådet,

SOM BEAKTAR att byrån för att undvika dubbelarbete och säkerställa komplementaritet och mervärde bör samordna sin verksamhet med Europarådets verksamhet, särskilt när det gäller byråns årliga arbetsprogram och dess samarbete med det civila samhället,

SOM BEAKTAR att det enligt artikel 9 i förordning (EG) nr 168/2007 nu bör upprättas ett nära samarbete mellan byrån och Europarådet,

SOM BEAKTAR att företrädarna för Europeiska unionens medlemsstater vid Europeiska rådets möte den 16–17 december 2004 kom överens om att byrån kommer att spela en viktig roll för att stärka enhetligheten och kontinuiteten i EU:s politik för mänskliga rättigheter,

SOM BEAKTAR att inrättandet av byrån i de riktlinjer för förbindelserna mellan Europarådet och Europeiska unionen som antogs vid det tredje toppmötet för stats- och regeringscheferna i Europarådets medlemsstater (den 16–17 maj 2005 i Warszawa) betraktas som en möjlighet att ytterligare stärka samarbetet med Europarådet och att bidra till större enhetlighet och komplementaritet,

SOM BEAKTAR att samförståndsavtalet som ingicks den 23 maj 2007 mellan Europarådet och Europeiska unionen omfattar en allmän ram för samarbete på området för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna och framhäver Europarådets roll som riktmärke för frågor som rör de mänskliga rättigheterna, rättsstatsprincipen och demokratin i Europa,

SOM BEAKTAR att byrån i enlighet med samförståndsavtalet respekterar enhetligheten, giltigheten och ändamålsenligheten hos de instrument som Europarådet använder för att övervaka skyddet för de mänskliga rättigheterna i sina medlemsstater,

SOM BEAKTAR att det åligger Europarådet att utse en oberoende person som ska ta plats i byråns styrelse och i dess direktion,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

### I. Användning av begrepp

1. I detta avtal avses med
  - a) *Europarådets mellanstatliga kommittéer*: alla kommittéer eller andra organ som i kraft av artikel 15 a, artikel 16 eller artikel 17 i Europarådets stadga inrättats av ministerkommittén eller med denna kommittés godkännande,
  - b) *Europarådets kommittéer för övervakning av skyddet för de mänskliga rättigheterna*: den europeiska kommittén för sociala rättigheter, den europeiska kommittén för förhindrande av tortyr och omänsklig eller förnedrande behandling eller bestraffning, den europeiska kommissionen mot rasism och intolerans, expertkommittén för den europeiska stadgan om landsdels- eller minoritetsspråk, rådgivande kommittén för ramkonventionen om skydd för nationella minoriteter samt alla sådana oberoende organ som Europarådet skulle kunna inrätta framöver,
  - c) *byrån*: de enheter som anges i artikel 11 i förordning (EG) nr 168/2007, inom deras respektive behörighetsområden.

### II. Allmän ram för samarbetet

2. Genom detta avtal inrättas en ram för samarbetet mellan byrån och Europarådet, i syfte att undvika dubbelarbete och säkerställa komplementaritet och mervärde.
3. Regelbundna kontakter mellan byrån och Europarådet ska upprätthållas på lämplig nivå. Byråns direktör och Europarådets sekretariat ska var för sig utse en kontaktperson som särskilt ska handha frågor som rör samarbetet mellan byrån och Europarådet.
4. Byråns direktion ska som regel inbjuda företrädare för Europarådets sekretariat att närvara som observatörer vid möten i byråns styrelse. Detta ska dock inte gälla vid behandling av dagordningspunkter av intern karaktär, dvs. när sådan närvaro inte är berättigad. Företrädare för Europarådets sekretariat får inbjudas även till andra möten som anordnas av byråns styrelse, bl.a. till sådana möten som avses i artikel 6.1 i förordning (EG) nr 168/2007.
5. Företrädare för byrån ska inbjudas att närvara som observatörer vid möten i de av Europarådets mellanstatliga kom-

mittéer som byrån har anmält intresse för. Företrädare för byrån får, på inbjudan av den berörda kommittén, närvara som observatörer vid möten eller meningsutbyten som anordnas av någon av Europarådets kommittéer för övervakning av skyddet för de mänskliga rättigheterna eller av någon av de kommittéer som inrättats inom ramen för partiella överenskommelser. Företrädare för byrån får också inbjudas att delta i meningsutbyten som anordnas av Europarådets ministerkommitté.

6. Samarbetet ska omfatta byråns hela nuvarande och framtida verksamhet.

### III. Utbyte av information och uppgifter

7. Byrån och Europarådet ska, utan att det påverkar tillämpningen av de regler om dataskydd som gäller för byrån respektive Europarådet, tillhandahålla varandra sådan information och sådana uppgifter som de inhämtat i samband med sina respektive verksamheter, bl.a. genom att ge varandra tillgång till information online. Byrån och Europarådet får använda den information och de uppgifter som tillhandahållits enligt ovan i samband med sina respektive verksamheter. Dessa bestämmelser ska inte gälla i fråga om konfidentiella data och verksamheter.
8. Byrån ska vederbörligen beakta de domar och beslut som Europeiska domstolen för de mänskliga rättigheterna avkunnar på byråns verksamhetsområden och i förekommande fall de slutsatser, de rapporter och den verksamhet på människorättsområdet som Europarådets kommittéer för övervakning av de mänskliga rättigheterna, Europarådets mellanstatliga kommittéer och Europarådets kommissarie för de mänskliga rättigheterna kommer fram till respektive bedriver.
9. Närhelst byrån använder information som härrör från Europarådets källor ska den ange informationens ursprung och en källhänvisning. Europarådet ska förfara på samma sätt närhelst det använder information som härrör från byråns källor.
10. Byrån och Europarådet ska, på grundval av ömsesidighet, med hjälp av sina nätverk se till att resultatet av deras respektive verksamheter får största möjliga spridning.
11. Byrån och Europarådet ska sörja för regelbundna utbyten av information om föreslagen, pågående och avslutad verksamhet.

#### IV. Samarbetsformer

12. Regelbundna samråd ska hållas mellan byrån och Europarådets sekretariat i syfte att samordna byråns verksamhet, särskilt bedrivandet av forskning och vetenskapliga undersökningar samt utarbetandet av slutsatser, yttranden och rapporter, med Europarådets verksamhet för att säkerställa komplementaritet och bästa möjliga användning av tillgängliga resurser.

13. Sådana samråd ska i synnerhet gälla

- a) utarbetandet av byråns årliga arbetsprogram,
- b) utarbetandet av byråns årliga rapport om frågor om de grundläggande rättigheterna som omfattas av byråns verksamhetsområden, och
- c) samarbetet med det civila samhället, särskilt Europarådets deltagande i inrättandet av byråns nätverk för samarbete, kallat "plattformen för grundläggande rättigheter", och i verksamheten i detta nätverk.

14. På grundval av sådana samråd får det träffas överenskommelse om att byrån och Europarådet ska bedriva gemensam och/eller kompletterande verksamhet i frågor av gemensamt intresse, såsom anordnande av konferenser eller workshopar, inhämtande och analys av uppgifter eller skapande av gemensamma informationskällor eller informationsprodukter.

15. Samarbetet mellan byrån och Europarådet får främjas ytterligare genom att byrån beviljar Europarådet finansiella bidrag. I sådana fall ska förvaltningsramavtalet från 2004 mellan Europeiska kommissionen och Europarådet rörande tillämpningen av klausulen om finansiell kontroll på åtgärder som förvaltas av Europarådet och finansieras eller medfinansieras av Europeiska gemenskapen tillämpas.

16. Tillfälliga utbyten av personal mellan byrån och Europarådet får äga rum på grundval av överenskommelser mellan Europarådets generalsekreterare och byråns direktör, i den utsträckning de berörda tjänsteföreskrifterna för personalen medger detta.

#### V. Europarådets utnämning av en oberoende person som ska ta plats i byråns styrelse och i dess direktion

17. Europarådets ministerkommitté ska utse en oberoende person som ska ta plats i byråns styrelse och i dess direktion samt en suppleant för denna person. De personer som Europarådets ministerkommitté utser ska ha lämplig erfarenhet av förvaltning av organisationer inom den offentliga eller den privata sektorn samt kunskaper på området för de grundläggande rättigheterna.

18. Europarådet ska meddela byrån och Europeiska kommissionen namnen på de personer som det utser.

19. Den person som Europarådets ministerråd utser till ledamot av styrelsen ska inbjudas att delta i direktionens möten. De synpunkter som denna person ger uttryck för ska vederbörligen beaktas, särskilt i syfte att trygga komplementaritet och mervärde i byråns och Europarådets verksamhet. Denna person ska ha rätt att rösta vid möten i direktionen när denna förbereder sådana styrelsebeslut om vilka han eller hon får rösta i enlighet med artikel 12.8 i förordning (EG) nr 168/2007.

#### VI. Allmänna bestämmelser och slutbestämmelser

20. Ingenting i detta avtal får tolkas som ett hinder för parterna att bedriva sina respektive verksamheter.

21. Genom detta avtal upphävs och ersätts avtalet av den 10 februari 1999 mellan Europeiska gemenskapen och Europarådet om att, i enlighet med artikel 7.3 i rådets förordning (EG) nr 1035/97 av den 2 juni 1997 om inrättande av ett europeiskt centrum för övervakning av rasism och främlingsfientlighet, inleda ett nära samarbete mellan centrumet och Europarådet.

22. Detta avtal träder i kraft så snart det har undertecknats av parternas befullmäktigade företrädare.

23. Detta avtal får ändras genom överenskommelse mellan parterna. Parterna ska, med tanke på att vid behov se över detta avtal, senast den 31 december 2013 ha gjort en utvärdering av genomförandet av avtalet.

Съставено в Брюксел на осемнадесети юни две хиляди и осма година.

Hecho en Estrasburgo, el dieciocho de junio de dos mil ocho.

Ve Štrasburku dne osmnáctého června dva tisíce osm.

Udfærdiget i Strasbourg den attende juni to tusind og otte.

Geschehen zu Strassburg am achtzehnten Juni zweitausendacht.

Kahe tuhande kaheksanda aasta juunikuu kaheksateistkümnendal päeval Strasbourgis.

Έγινε στο Στρασβούργο, στις δέκα οκτώ Ιουνίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Strasbourg on the eighteenth day of June in the year two thousand and eight.

Fait à Strasbourg, le dix-huit juin deux mille huit.

Fatto a Strasburgo, addì diciotto giugno duemilaotto.

Strasbūrā, divtūkstoš astotā gada astoņpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų birželio aštuonioliktą dieną Strasbūre.

Kelt Strasbourgban, a kétezer-nyolcadik év június tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Strasburgu, fit-tmintax-il jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Straatsburg, de achttiende juni tweeduizend acht.

Sporządzono w Strasburgu dnia osiemnastego czerwca roku dwa tysiące ósmego.

Înceiat la Strasbourg, la optsprezece iunie două mii opt.

Feito em Estrasburgo, em dezoito de Junho de dois mil e oito.

V Štrasburgu dňa osemnásteho júna dvetisícosem.

V Strasbourggu, dne osemnajstega junija leta dva tisoč osem.

Tehty Strasbourgissa kahdeksantentoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Som skedde i Strasbourg den artonde juni tjugohundraåtta.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Għall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen



За Съвета на Европа  
 Por el Consejo de Europa  
 Za Radu Evropy  
 For Europarådet  
 Für den Europarat  
 Euroopa Nõukogu nimel  
 Για το Συμβούλιο της Ευρώπης  
 For the Council of Europe  
 Pour le Conseil de l'Europe  
 Per il Consiglio d'Europa  
 Eiropas Padomes vārdā  
 Europos Tarybos vardu  
 Az Európa Tanács részéről  
 Għall-Kunsill ta' l-Ewropa  
 Voor de Raad van Europa  
 W imieniu Rady Europy  
 Pelo Conselho da Europa  
 Pentru Consiliul European  
 Za Radu Európy  
 Za Svet Evrope  
 Euroopan neuvoston puolesta  
 För Europarådet

